Episodio 29 - Buenos Aires ¿Cómo es la capital argentina?

POCKET SPANISH PODCAST

Introducción

Hola, y bienvenidos a todos al episodio número 29. Estás escuchando *The Pocket Spanish Podcast*, un podcast para estudiantes de español de nivel intermedio-avanzado. Mi nombre es Nicolás, y en este podcast podrás encontrar también las transcripciones de cada episodio en www.thepocketspanishpodcast.wordpress.com. Si te gusta el podcast y querés ayudarnos, podés recomendarlo con tus amigos, dejar 5 estrellas y activar la campanita para enterarte de los nuevos episodios.

Hola a todos y bienvenidos a un nuevo episodio. Otra vez, estoy contento de que nos encontremos y, bueno, no quiero hablar mucho porque ya tenemos un episodio de conversación. Así que solamente les voy a decir y les voy a recordar que, si quieren participar del grupo exclusivo de miembros Patreon, tenemos tres clubes de conversación semanales. A tan solo pocos dólares al mes, van a poder tener acceso a diferentes clubes de conversación con otros miembros del podcast y también conmigo.

Cada semana hablamos sobre un tema de conversación diferente y, bueno, creo que es una gran oportunidad no solamente para practicar tu español, sino también para conocer a otras personas del mundo.

También te recuerdo que nos podés encontrar en Instagram como @thepocketspanishpodcast. Así que, bueno, hoy tenemos un episodio de conversación sobre un tema interesante. Me pareció interesante porque es algo que me preguntan muchos estudiantes: ¿Cómo es la capital de Argentina? ¿Cómo es vivir en Buenos Aires?

Y, como yo soy de la Patagonia, si bien conozco Buenos Aires, nunca viví en Buenos Aires, entonces no sé cómo es vivir en BA. Por eso invité a María. María es una profesora de español y también de historia, así que ella nos va a contar un poco no solamente cómo es vivir en Buenos Aires, sino también aspectos de la historia de Buenos Aires. La verdad es que aprendí muchas cosas con ella en esta conversación, cosas que no sabía antes.

No quiero dedicar mucho tiempo a esta introducción, así que vamos a empezar directamente con la conversación y con el episodio. Espero que lo disfruten y buena escucha.

(PAUSA)

Nico: Hola a todos, bienvenidos a un nuevo episodio del podcast. Hoy estoy muy contento porque tenemos otro episodio de conversación. La última conversación que tuve fue con Antonella y también con Josefina, que era una argentina que está viviendo en España y nos contó un poco sobre cómo es la vida en Barcelona y también algunas diferencias entre el español de España y Argentina.

Hoy tenemos otro episodio de conversación también con una argentina de Buenos Aires que está viviendo en Brasil. Hoy vamos a hablar un poco sobre cómo es la vida en BA para los que les interesa saber un poco más. Y, bueno, yo sé que hay mucha gente a la que le gusta BA, que siempre me preguntan, y me parecía algo interesante porque, a pesar de que yo conozco BA, nunca viví en BA. Entonces yo no sé bien cómo es la vida en BA y por eso me pareció interesante entrevistar a María.

Bienvenida, María. ¿Cómo estás?

María: Hola, ¿cómo estás, Nico?

Nico: Muy bien.

María: Bueno, primero muchas gracias por invitarme a participar, así que estoy muy contenta yo también.

Nico: Un placer. Okay, bien. ¿Te gustaría presentarte?

María: Bueno, hola a todos. Me llamo María Molina, nací en Buenos Aires, Argentina, actualmente vivo en Joinville, en el estado de Santa Catarina, Brasil. Soy profesora de historia y de español y, no sé, elegí la docencia desde muy chica. Creo que un docente es un gran transformador de vidas y lo creo porque yo misma he vivido esta experiencia gracias a varios docentes que han sido referentes para mí y me animaron a estudiar y a seguir con mis sueños, ¿no?

Bueno, empecé a trabajar allá por el 2011 en escuelas del partido de La Matanza, en BA, que es parte bonaerense, no es de Capital. Lo que más me acuerdo y atesoro de todos esos años es todo lo que aprendí de mis alumnos, ¿no?, de mis queridos estudiantes, como siempre les digo. Porque cuando uno trabaja con personas, lo primero que aprende es que todos tenemos algo valioso para mostrar al mundo, aunque muchas veces no lo sepamos todavía.

Porque yo creo que a veces es como una búsqueda constante, tanto del alumno como del profesor, ¿no? Esto del conocimiento: entre las conversaciones uno va aprendiendo un montón de cosas. Como que el aprendizaje es recíproco, ¿no? Es un intercambio entre el alumno y el profe todo el tiempo. No es algo que... Hay personas que todavía siguen pensando un poco esta idea antigua, ¿no?, de que el profesor es el que sabe y el alumno... Eso no es verdad.

Nico: Bien, perfecto. Sí, sí. Tenemos un plus de que sos profesora de historia. Es un plus eso, es como que sabés seguramente un montón de cosas sobre BA. Es muy interesante, así que genial.

María: Sí, y a mí la historia me encanta.

Nico: Claro, sí. ¿Podés explicar brevemente qué significa ser bonaerense y qué significa ser de la capital? Porque mucha gente no sabe qué es bonaerense.

María: Claro, bonaerense significa que uno vive en el AMBA (Área Metropolitana de Buenos Aires). El área metropolitana significa que

es un conjunto de municipios. En BA tenés 24 municipios que rodean a la ciudad de BA, pero que no la incluyen, porque la ciudad de BA es CABA (Ciudad Autónoma de Buenos Aires). Sería BAIRES, que es como siempre nos referimos, es diferente.

Nico: Claro, hay como una diferencia entre la gente de la capital y la gente de la provincia o de las otras ciudades que la rodean.

María: Exactamente. Siempre existe esto de: "Yo soy porteño" o "Yo soy bonaerense".

Nico: Claro, el porteño es el de la capital y el bonaerense es el de la provincia.

María: Exactamente.

Nico: Entonces, vos sos bonaerense, ¿no?

María: Yo soy bonaerense, exactamente.

Nico: Bien, perfecto. ¿Y hay muchas diferencias entre el bonaerense y el porteño?

María: Yo creo que actualmente no hay diferencia, pero históricamente sí hay una diferencia, que es que el porteño siempre es el más cuestionado por esta cuestión histórica del puerto y la cuestión con las provincias en general de Argentina, ¿no? Como que siempre ellos recibían mucho más dinero por el tema de la aduana y todo esto de las mercancías. Entonces siempre está ese resquemor, esta cuestión de no querer tanto al porteño, digamos.

Nico: Sí, sí, sí. Okay, bueno, antes de empezar con el episodio, vos sos profe de español también. Entonces, ¿te gustaría comentar a la audiencia si les gustaría tener clases con vos? ¿Cómo te pueden contactar? ¿Cuál es tu medio de contacto?

María: Sí, actualmente estoy dando clases de español acá. Yo me recibí en una universidad de España, en Madrid, y, bueno, este es un título internacional, así que para cualquier parte del mundo.

Bueno, les cuento a las personas que no saben: pueden hacer el curso de español, más si ustedes tienen un plus que son profesores de historia, sociología, filosofía, lengua y literatura, todas estas materias sociales, pueden anotarse a hacer el curso sin tener que hacer un profesorado más largo, porque justamente ya tenemos en nuestras carreras respectivas muchas materias que atañen al profesorado de español, y más si son nativos. Así que eso es muy interesante.

A mí me pueden contactar por mi Instagram, @thespanishlanguagequeen. Pueden mandarme un mensaje directo. Yo después ahí les mando, cuando conversamos, les mando mi WhatsApp. Podemos charlar por ahí también, no tengo ningún tipo de inconveniente con eso y me gusta mucho hablar con las personas, así que está bueno.

Nico: Igual no se preocupen porque yo voy a dejar su Instagram en la descripción del episodio. Van a encontrar el link del Instagram de María, así que no se preocupen.

Bueno, entonces ahora sí vamos a empezar con el episodio bien formal. A ver, ¿cómo describirías la vida cotidiana en BA? ¿Cuáles son las características distintivas de la ciudad?

María: La vida cotidiana en BA puede llegar a ser muy caótica. No es fácil vivir allá. Lo que sí te puedo decir es que en BAIRES no te vas a aburrir nunca. Si van como turistas, es muy interesante la arquitectura y la rica historia que tiene. Los lugares para visitar creo que tienen una magia muy especial, que creo que es lo que siempre encanta a las personas que van a BA.

Pero para vivir es otra cosa. Es una gran metrópoli, o sea, una gran ciudad, y tiene los problemas característicos: el tránsito, los robos, el transporte público tampoco funciona muy bien y ese tipo de cosas.

Nico: Es la ciudad de la furia, ¿no?

María: Exactamente, como vos mismo lo describiste, ¿no?, el otro

día.

Nico: Y te hago una pregunta que, capaz que sabés porque sos profe de historia: ¿por qué se dice que es la ciudad de la furia? ¿Dónde surgió ese nombre? ¿Sabés?

María: Yo creo que tiene que ver un poco con esta cuestión de la efusividad también, ¿no?, del argentino, de que siempre nosotros estamos apurados por todo. Allá en BA hay mucho estrés. El argentino parece que siempre está de mal humor, ¿viste?

Nico: Claro, sí, sí. Furia significa como estar enojado, como siempre enojado, enojada.

María: Sí, sí. Yo creo que tiene que ver con toda esta idiosincrasia, con todas estas características propias de vivir en una gran ciudad. No sé si en otras grandes ciudades será lo mismo, pero en BA es así.

Nico: Yo pienso que sí, depende el país. Así que sí, para los que no saben, BA tiene una frase muy conocida: “La ciudad de la furia”. Y, de hecho, hay una canción de Soda Stereo. Les recomiendo escuchar “La ciudad de la furia”, es una canción muy buena que tenemos en Argentina.

Okay, perfecto. ¿Cuáles son los aspectos positivos y negativos de vivir en BA, hablando, por ejemplo, de calidad de vida, transporte y servicios públicos?

María: Bien, como aspectos positivos te puedo mencionar la solidaridad de los argentinos. Creo que es algo muy importante para destacar porque, por más que parezcamos que estamos locos, el argentino, si vos necesitás saber una dirección o cómo llegar a algún lado, siempre te va a tratar de ayudar. Muchas veces es muy solidario. Eso creo que es algo muy destacable.

Después tenés la gama de espectáculos culturales, o sea, hay muchas cosas para hacer: exposiciones de arte, de música, la arquitectura de impronta francesa, o sea, que está influenciada por

la impronta francesa, y la historia, ¿no?

BA tiene una historia interesante, siempre en torno al puerto, que ha sido la fuente de prosperidad principal, o sea, de las principales riquezas y el origen de la creación de muchas de las familias más ricas de la ciudad.

Pero también es el origen del lunfardo, que es esta amalgama que surgió de distintos pobladores que vivían en los famosos conventillos porteños. Y, por esta necesidad de comunicarse, ¿no?, porque imaginate un italiano, un español, un polaco, un ruso, todos tratando de comunicarse en su idioma. Entonces tuvieron que inventar esta especie de código para poder comunicarse y de ahí surge el lunfardo.

Pero todo es muy interesante porque también el lunfardo, si bien al principio era visto como algo marginal, después fue incorporado por el tango, que es una de nuestras expresiones musicales más adoradas en el mundo. Entonces, desde ahí el lunfardo toma otra característica, que es que se hace parte de nuestro lenguaje, con palabras como “mina”, que significa mujer, como “pibe”, que es un chico, un muchacho, y que son propias de nuestro lenguaje cotidiano allá en BA.

Nico: Exactamente. El lunfardo, para los que no entendieron tal vez, es como eso... No podemos decir que es un idioma, no es un dialecto tampoco. ¿Cómo se puede describir?

María: Son expresiones que se utilizan para definir ciertas cosas, pero están mezcladas un poco con... Algunas son como de origen italiano. Por ejemplo, la palabra “bondi”. La palabra tiene origen brasileño, se utilizaba acá (acá digo porque yo estoy en Brasil), entonces después se adoptó en el lunfardo y ahora es de uso común.

Nico: Sí, sí, o palabras como, por ejemplo, “laburo”, como trabajo, “mi laburo”. Eso viene del italiano “lavoro”, o el verbo “laburar”, como

trabajar, y en italiano se dice “lavorare”.

María: Exactamente. Sí, tenemos un montón de influencias italianas, españolas. Después han llegado también asiáticos en el siglo XX. Se cumple toda una gran fusión de culturas.

Nico: ¿Y como aspectos negativos?

María: Y, bueno, aspectos negativos: está la inflación, la dependencia del dólar que hay en Argentina, ¿no?, la corrupción, que son actos deshonestos o delictivos cometidos por funcionarios, el nivel de delincuencia... Hay mala calidad de vida en Argentina en general. El salario, que sería la paga que uno recibe mes a mes o por quincena, se desvaloriza, o sea, pierde valor de un mes a otro. El tránsito, los servicios públicos no funcionan como deberían ser.

Y también otra curiosidad de BA es que siempre, cuando lo cuento acá mismo en Brasil, las personas se sorprenden de que tanto en BAIRES, en Capital, como en el conurbano, que sería todo el AMBA que ya les expliqué, lo del área metropolitana, en el verano podés estar horas e incluso días sin tener luz o agua. Y no hay ningún tipo de explicación. Directamente los servicios se cortan y las personas siempre salen a reclamar allá, pero no hay mucha respuesta.

Nico: Hay problemas con la electricidad, con el agua en el verano. Sí, sí, he escuchado, escuché muchas veces.

María: Hay problemas edilicios también en las escuelas. En las escuelas públicas los problemas edilicios son muy comunes y no se resuelven, años tras año, con los mismos problemas, ¿viste?

Nico: Problemas de infraestructura en las escuelas, ¿no?

María: Exactamente, sí, sí. Es una gran problemática: invierno sin que los chicos tengan estufas en las aulas, ¿viste? Todo este tipo de cosas que son básicas para los hijos de las personas.

Nico: Sí, sí. O sea, hay muchos problemas que la gente tal vez no conoce o no sabe. Sí. Okay, y había una pregunta sobre cómo es el

carácter de los porteños. No sé si creo que ya respondiste un poco, pero no sé si tal vez tenías como otro estereotipo sobre ellos.

María: Ya el estereotipo está marcado por la misma historia, esto del porteño que siempre está caracterizado con estas cuestiones negativas. Incluso siempre se los carga cuando el porteño va, qué sé yo, a Mendoza o a Córdoba, que son otras provincias argentinas, y siempre: "¡Ah, vos sos porteño!". Por más que seas bonaerense, para ellos siempre sos porteño. Es como...

Nico: Claro, sí, sí. Hay como una rivalidad entre la gente del interior y el porteño. Incluso entre las personas que viven cerca de BA, que decimos que son bonaerenses o del conurbano, también hay como una rivalidad.

María: Siempre queremos destacar cuál es nuestro lugar, digamos: "Yo soy bonaerense", "Yo soy de Capital". Siempre.

Nico: Sí, sí. Recién dijiste, perdón, recién dijiste un verbo: "cargar". Siempre cargamos a los porteños. "Cargar" es como hacer chistes, bromas.

María: Hacer bromas, exactamente.

Nico: Como hacerles bromas sobre su acento, bah, su acento no, pero tal vez su carácter, su comportamiento.

María: Su comportamiento, exactamente. Iba a agregar que siempre viven estresados por esta cuestión de que, imaginate que todos dependen de BA centro. Por lo tanto, incluso las personas bonaerenses tienen que ir todos los días hasta Capital. Los transportes públicos no funcionan. ¿A qué me refiero con que no funcionan? No hay un horario de salida de esos ómnibus, por lo tanto vos vas a esperar el colectivo y no sabés a qué hora va a venir. Cuando viene, no sabés si va a parar, porque como vienen muy llenos, porque no es continuo el paso del colectivo, entonces no paran. Todo este tipo de cosas. Yo creo que hay mucha justificación para estar estresado y de mal humor, aparte de esto de que los

argentinos somos muy efusivos.

Nico: Claro, hay problemas a veces con la frecuencia del transporte y esas cosas.

Bien, otra de las preguntas es: ¿cuáles son tus lugares favoritos para visitar en la ciudad de BA? ¿Qué cosas recomendarías visitar? ¿Qué lugares?

María: Mis lugares favoritos en la ciudad son los teatros de la Avenida Corrientes, los museos, en especial el de Ciencias Naturales Bernardino Rivadavia, el Museo de Bellas Artes, la zona de Puerto Madero.

Una visita para mí imperdible es ir al Cabildo y también conocer el emblema de la ciudad, que es el Obelisco. Si adoran el aire libre, Palermo, Belgrano, San Telmo tienen lugares muy lindos.

Pero también les aconsejo "tomar las riendas" de su viaje y averiguar cómo llegar a X lugar. Hay muchos aventureros en Baires. Me he cruzado con ingleses, brasileños o franceses que te preguntan: "¿Qué subte me lleva a tal lugar?". Creo que lo mejor es que cada persona busque lo que le gusta.

Te puedo recomendar El Tigre o Vicente López, que a mí me encanta, pero quizá haya personas a las que no les va a gustar este lugar. Entonces está bueno contar con un itinerario, que es una ruta en la que se escriben los lugares por los que se pasará. Esto se llama "itinerario de viaje". Pero también experimentar por sí mismos, que creo que es lo mejor de los viajes, ¿no?

Nico: Claro, que eso sería lo que dijiste antes: "tomar las riendas", como tener un poco más relajado.

María: Claro, darte la oportunidad de conocer los lugares por vos mismo, porque en BA lo que tiene es que: "Ah, no, tenés que ir a la pizzería tal, porque es la mejor pizza". Y no es tan así, ¿no? Capaz a esa persona no le gusta esa pizza, le gusta "El almacén de Doña

Rosita", qué sé yo. Creo que se trata de esto, de experimentar por uno mismo qué es lo que te gusta y lo que te hace sentir cómodo.

Nico: Claro, hay personas a las que les gusta tener un viaje con un itinerario, todo estructurado, y hay otras personas a las que les gusta algo más relajado.

Bien, y, bueno, como dijiste antes, la ciudad tiene muchos edificios históricos, mucha arquitectura. ¿Cuáles son los edificios o monumentos que más destacarías, que son como los más importantes?

María: Y, bueno, el Obelisco es el emblema de BA. Fue creado en 1936 por Prebisch para conmemorar el aniversario número 400 de la primera fundación de la ciudad, que fue en 1536 por Pedro de Mendoza.

El Cabildo fue modificado también para abrir la Avenida de Mayo y luego la diagonal Julio Argentino Roca. Así que una curiosidad es que originalmente el Cabildo era más largo: contaba con 11 arcos, de los cuales hoy solo quedan 5 por estas modificaciones.

Actualmente, dentro de ahí vas a encontrar el Museo Nacional del Cabildo y de la Revolución de Mayo. El Cabildo fue reconstruido en 1940 por Mario Buschiazzo, que es un arquitecto que se basó en diversos documentos históricos para tratar de volver a recrear esta fachada colonial. Repararon algunos lugares del tejado, las herrerías, la carpintería. Eso con respecto al Cabildo.

Después, otro lugar muy interesante es el Congreso, que es una combinación de estilos entre Grecia y Roma, la arquitectura, que tuvo la cúpula más alta en su época, con 80 metros de alto, y en su momento era lo más alto que había en BA: la cúpula del Congreso.

O la Casa Rosada también. Una curiosidad de la actual Casa Rosada es que es una fusión de dos edificios. ¿Sabías vos eso?

Nico: Sí, sabía, sabía.

María: Muy bien, muy bien. Este es un chico muy estudioso.

Nico: Sí, me encanta BA.

María: La Sede Presidencial y el Palacio de Correos. En 1882 Julio Argentino Roca planteó esa fusión y se realizó por el italiano Francisco Tamburini, que también es el responsable de la primera obra del Teatro Colón. Es muy interesante también.

Ah, otra cosa interesante de la Casa Rosada para las personas que no saben es que está construida sobre el antiguo fuerte de BA. Fue la residencia de los virreyes. Los virreyes eran los representantes del rey de España allá en territorio. Primero fue el Virreinato del Perú y después el Virreinato del Río de la Plata.

Nico: No sabía eso, eso no lo sabía. Muy interesante. El Teatro Colón también es muy importante.

María: Claro, el antiguo fuerte de BA se creó en 1580. Entonces, a partir de ahí empiezan a recibir... Bueno, mandan al virrey, qué sé yo. Y fue residencia de algunos presidentes, pero creo que Roque Sáenz Peña fue el único presidente que vivió realmente en la Casa Rosada.

Nico: ¿Y el Teatro Colón entonces fue uno de los más importantes de Sudamérica, o es uno de los más importantes, pienso ahora también?

María: Creo que sigue siendo muy importante porque es un ícono. Siempre cualquier persona que va a BA quiere visitarlo, quiere conocer esa arquitectura. Es muy exquisito esto porque siempre las personas... Es algo que les llama la atención, ir ahí.

Nico: A mí lo que me encanta también es, por ejemplo, El Ateneo. Es una librería, pero antes era un teatro.

María: Sí, sí, es preciosa y es gigante. Vas ahí toda una tarde a pasear solamente porque es enorme y hay un montón de cosas para ver, leer, comprar, qué sé yo. A mí me encanta. Cuando yo estaba en

BA iba al Ateneo.

Nico: Sí. ¿Qué otras cosas me gustan? El Palacio Barolo no lo conozco, pero es también muy lindo.

María: Sí, hay igual muchos lugares para visitar. A mí una de las cosas que más me gusta es ir a La Boca. Yo soy de Boca Juniors (el equipo de fútbol), entonces a mí es algo que me gusta mucho ir ahí. Está re bueno.

Nico: Al principio hablaste del Cabildo. ¿Podrías comentar rápidamente qué fue el Cabildo, para qué funcionó ese edificio?

María: Claro, ahí es donde se reunían los grandes personajes de la época, históricos, para discutir diversas cuestiones que tenían que ver con el pueblo. Entonces ahí es donde se gesta todo esto de la Revolución de Mayo.

Por eso mismo también hoy está reconstruida esta sala donde se gestó la Revolución de Mayo, con Belgrano, con Saavedra, todos estos personajes muy interesantes.

Y entonces es como que ahí se genera realmente la independencia, porque ¿qué pasaba? O sea, ellos estaban bajo la autoridad de España, del rey Fernando VII, y en un momento el rey Fernando VII es quitado de su puesto. Entonces ellos aprovechan y dicen: "Vamos a hacer la proclama de independencia", pero vamos a hacerlo como esto que se llama "la máscara de Fernando". Como decir que seguimos prestándole atención al rey, como que seguimos bajo su mando, pero en realidad por debajo estaban gestando la independencia.

Entonces es buenísimo porque hacen como una especie de engaño, pero a la vez logran tener cierta independencia que después se va a concretar el 9 de julio.

Pero esto es muy bueno porque conocer esa parte... Incluso en el patio del Cabildo está un aljibe que era de la casa de Manuel

Belgrano y que sigue estando ahí conservado. Eso es una cosa que a mí me encanta de la historia porque, viste que la historia es lo que te cuentan, pero cuando vos lo podés ver y tocar, algo palpable de un prócer que uno por ahí quiere mucho, eso para mí no tiene ningún precio.

Nico: Sí, sí, sí. Es increíble estar ahí, en este momento. Entonces, claro, este edificio fue muy importante porque fue básicamente donde se reunieron para empezar a hablar de una posible independencia de España, ¿no?

María: Exactamente.

Nico: Hmm. Sí, sí. Okay, bien. Así que tienen que visitar el Cabildo, tienen que visitar la Casa Rosada, el Teatro Colón. Bueno, todos estos edificios que dijimos. Buenos Aires tiene, en realidad, muchísimos lugares. Tenemos que hacer un podcast de dos días para...

María: Muchísimo. Estamos hablando hace un montón de tiempo, imaginate.

Nico: Sí, sí. Okay, bien. Y pasando a la gastronomía, la comida. ¿Cuál es tu comida argentina favorita, un plato típico de Buenos Aires? ¿Qué tiene que comer la gente que va a Buenos Aires?

María: Tengo dos. También me puedo explayar porque me encanta la comida, pero tengo dos principales, que son el asado y la pizza. Creo que todo el mundo debería tener el placer de probar estas dos comidas riquísimas argentinas al menos una vez en la vida, ¿no? Es muy rica y la pizza nuestra es diferente a todas. Y el asado, obviamente, no lo digo yo, lo dice el mundo, que es la mejor carne la argentina, así que yo coincido en eso.

Nico: Sí, sí, sí, el asado. Sí, sí, sí, tal cual.

María: Totalmente. Acá en Brasil extraño muchísimo tanto la pizza como el asado, realmente.

Nico: Ah, ¿sí?

María: Porque no se parece en nada. Acá le ponen pollo a la pizza, o sea, imaginate.

Nico: Qué raro. Nunca, nunca vi eso.

María: Es muy raro.

Nico: Nunca vi eso.

María: No, y aparte la masa es re diferente, todo. La comida en sí, la carne es re distinta. No, no, no.

Nico: Y a mí otro plato que yo agregaría sería la milanesa.

María: Ah, la milanesa. ¿De qué te gusta vos, de pollo o de carne?

Nico: Ah, las dos, las dos. Pero sí, el plato, para mí, el plato sería como milanesa con papas fritas o la milanesa con puré. Sería como también un plato típico, me parece.

María: Riquísimo. La comida favorita de mi hermano. Justo dijiste.

Nico: Pero, bueno, en realidad es como carne también. Sí, carne, pero bueno.

María: Carne, sí.

Nico: Es como... Es carne, pero diferente, ¿no? Es una...

María: Hoy en día debe estar re caro para hacerse un asado, ¿no?

Nico: Sí, sí. La verdad que no sé porque hace muchísimo que no como asado. Yo vivo en Córdoba, en un departamento, así que imaginate que no. No, no se puede.

María: Mis padres son cordobeses.

Nico: ¿Cómo?

María: Mis padres son cordobeses.

Nico: Ah, mirá, okay. Qué interesante.

María: De Villa Dolores, Córdoba.

Nico: Okay. Sí, no, está muy cara la carne, pero bueno, es algo que tienen que probar, tienen que probar si vienen a Argentina. En realidad, Argentina, Buenos Aires tienen que probar.

María: Imperdible. Imperdible.

Nico: Y las empanadas, por supuesto, también.

María: También. Las empanadas con un vinito tinto.

Nico: Sí, exactamente. ¿De Mendoza, sí?

María: De Mendoza, por supuesto.

Nico: Okay. Y, por último, tenemos el tango, ¿no?, el famoso tango de Buenos Aires.

María: Sí, es hermoso el tango. En la casa de mis viejos escuchábamos un montón, ¿no? Nosotros decimos “mis viejos” a nuestros padres.

Nico: Ah, claro. Sí, sí.

María: Mi papá, que hoy tiene 84 años, me hizo conocer un poco del maravilloso mundo del tango, ¿no?

En Buenos Aires tenés un montón de lugares tangueros, como la Plaza Dorrego. Luego, lugares en donde se pueden ver a parejas bailando en vivo. Se toman clases de tango también. Conocí un lugar en Almagro que me había gustado mucho también, que daban clases de tango. No recuerdo, no sé tampoco si siguen dando clases, ¿no?

Pero allá lo que tiene Argentina es que hay muchas personas que saben bailar tango y que lo enseñan gratuitamente a otras personas, ¿no? Yo conocía a un profe que era un profesor de allá del partido de

La Matanza, profesor de geografía. Y a él le encantaba el tango y el folclore, ¿no? Entonces le enseñaba a los alumnos y a algunos profes que quisiéramos aprender y no cobraba nada por eso.

Lo hacía en las horas que tenía libres en la escuela o los mismos sábados, ¿no? Y cuando había algún festival, el 25 de mayo, el 9 de julio, que son muy importantes para Argentina, para nosotros, por nuestra historia, siempre las personas bailaban ahí, ¿no?

Y esto creo que es muy lindo porque siempre te encontrás con estas personas que hacen prevalecer la cultura, ¿no?

Y esto te decía el otro día: aunque sea raro que un joven te diga: "Ah, hoy estaba escuchando un tango en mi casa". No, o sea, uno generalmente no va a escuchar un tango de un chico hoy en día, pero sí saben lo que es y lo respetan. Y creo que eso es muy interesante porque transmitir nuestra cultura, ¿no?, y a las otras personas les interesa escucharnos.

Yo acá en Brasil me doy cuenta siempre de que me preguntan sobre nuestra música, sobre el tango, sobre nuestras costumbres, por qué tomamos mate, qué significa, ¿no? Y a las personas les gusta conocer las cosas de Buenos Aires, las personas, cómo somos y qué costumbres tenemos. Y eso es muy, muy lindo.

Nico: Sí, sí. Te iba a decir eso. Yo cuando estuve en Italia también todos me decían sobre el tango, me preguntaban sobre el tango. Y es algo que nosotros, los argentinos, no apreciamos mucho, principalmente si no somos de Buenos Aires. El tango es como algo más, una cosa más de Argentina. No le damos mucho valor, me parece, mucha importancia.

María: Es verdad. Cuando realmente estás fuera de tu país, te das cuenta de eso. Y de un montón de cosas que uno en lo cotidiano no nota, pero cuando vos no estás, se vuelve mágico eso, porque todas las personas: "Ah, ya, Diego Maradona, Messi, el tango". Siempre...

Nico: Sí, sí, sí. Es como que apreciás un poco más. Sí, sí, sí. Exacto.

María: Sí, totalmente.

Nico: Y vos, ¿sabés bailar tango?

María: Y tomé un par de clases, pero viste, no es tan fácil.

Nico: Claro, sí, sí. Okay. Sí, sí. A mí me gusta el tango, pero no puedo bailar. No sé bailar.

María: ¿Cómo no puedo?

Nico: Sí, sí. Me gusta, me gusta. Me encanta Bajofondo. No sé si conocés Bajofondo.

María: Ah, no, no, creo que no.

Nico: Okay. Bajofondo es una banda de tango electrónico, o sea, es como que ellos tocan tango, pero tienen... Hacen como una mezcla entre otros ritmos de música. Un poco de electrónica, un poco de jazz.

María: Ah, otros estilos.

Nico: Sí, otros estilos. Es muy lindo. Les recomiendo escuchar Bajofondo si lo buscan en Internet. Y, bueno, después...

María: Bueno, me encantan las recomendaciones musicales.

Nico: Sí, sí, sí. Está muy bueno. A mí me encanta. Así que, bueno. Sí, sí. Pero es verdad, como dice María, que cuando vas a Buenos Aires es común ver a una pareja bailando tango en la calle, ¿no? Es un show al aire libre.

María: Sí, sí. Es algo... Siempre, siempre sucede. Te vas un fin de semana a la Plaza Dorrego, allá en San Telmo, pasando un poquito vas a encontrar bandas en vivo también, de rock. Siempre están ahí tocando y bailando y “se arma una linda movida”, como decimos nosotros.

Nico: Sí, sí, sí. Okay, okay. Perfecto. Bueno, vamos terminando el

episodio y, antes de terminar, me gustaría preguntarte: ¿cuántos días recomendás a una persona que esté en Buenos Aires? ¿Cuántos días necesita una persona para conocer la ciudad? Más o menos.

María: Y depende. Yo tengo un amigo brasileño, que, bueno, es mi alumno de español también ahora, y él se fue como, no sé, quince días. Y me dice: "Estuve todos los días tomando y saliendo a todos lados", porque, claro, acá yo te aclaro, en Joinville, en Brasil, donde yo vivo, a las diez de la noche ya es re tarde, está todo cerrado ya.

Entonces, para las personas de acá, ir a Buenos Aires, que está siempre abierto todo, que es la madrugada y vos siempre podés salir, que hay boliche, que hay todo... Todo, claro, para ellos es muy loco eso.

Nico: Sí, sí, sí. Claro.

María: Sí, claro, imaginate. Entonces él, para él, no le alcanzaron los quince días. Quería quedarse más tiempo, ¿no? Pero depende de lo que uno vaya a hacer, ¿no? Si vos vas con dinero y relajado, yo creo que te podés quedar más de quince días, pero no sé. Depende también de los objetivos de las personas.

Hay gente que va a Buenos Aires, pero también quiere conocer Córdoba o quiere hacer un parate en Mendoza por el tema de los vinos, o se quiere ir a Bariloche, ¿sí? Entonces ahí ya tiene que disponer de más tiempo. Yo creo que depende del itinerario que tengan pensado las personas que van, ¿no?

Nico: Pero está claro que con un día no alcanza. Con un día no pueden conocer mucho.

María: No, no.

Nico: Sí, sí, sí. Hay muchos lugares, muchos lugares para conocer.

María: Muchísimos.

Nico: Yo, mirá, fui como cinco veces a Buenos Aires y todavía no

conozco todo. No conozco todo Buenos Aires.

María: Eso es lo que me dicen muchas personas acá de Brasil también: que ya han venido como varias veces y se siguen sorprendiendo con diferentes lugares que van conociendo y encontrando por sí mismos. Porque primero siempre va uno a las recomendaciones, ¿no?, pero después van encontrando otros lugarcitos que les van gustando más.

Nico: Exacto. Como dijimos antes. Necesitamos un podcast de dos días para hablar de toda la ciudad.

María: De dos días.

Nico: Exactamente, exactamente.

María: Total.

Nico: Sí, sí. Así que, bueno, eso fue más o menos un resumen de lo que es vivir en Buenos Aires.

María: Claro, es un resumen.

Nico: Sí, sí, sí. Bueno, María, yo te agradezco por haber participado en este episodio. Como dije antes, van a poder encontrar la información, el link del Instagram de María, si quieren contactarse con ella y tomar clases de español.

Vos estás dando clases de español de conversación y también para, bueno, principiantes, sí, pero no creo que un principiante esté escuchando esto, así que supongo que das clases de conversación, ¿no? O clases también.

María: Sí, clases para, generalmente, para intermedios. Viste, para los que están en nivel intermedio. Viste, dije la palabra en portugués.

Nico: Sí, en portugués. Intermedios, para intermedios. Sí, sí.

María: Sí, para... Algo de preparación para el DELE también.

Nico: Ah, okay.

María: Desde nivel, generalmente, del B1 al C2, porque son intermedios y avanzados. Y, bueno, eso está re bueno, interesante para que se preparen para el DELE. Son los exámenes, ¿no?, para prepararse para el Instituto Cervantes mismo. Tiene para las personas que se quieran certificar, ¿no?

Nico: Perfecto. Así que, si quieren tomar clases de conversación o prepararse para el examen DELE, ahí tienen el contacto de María.

Así que, bueno. Bueno, muchas gracias, María, entonces, por participar y, bueno, fue un placer.

María: Muchísimas gracias a vos por invitarme, por tenerme en cuenta y por esta oportunidad. Muchas gracias, Nico.

Nico: Bueno, nos vemos. Chau, chau.

(PAUSA)

Has estado escuchando *The Pocket Spanish Podcast*. Para más información, visitá el sitio web www.thepocketspanishpodcast.wordpress.com o también nos podés encontrar en Instagram con el nombre "The Pocket Spanish Podcast".

Vocabulario útil (B1–B2)

1. **Atesorar** – *To treasure.* Guardar algo con mucho cariño porque tiene un gran valor personal.
   Ejemplo: Atesoro los recuerdos de mis años en la universidad.

2. **Resquemor** – *Resentment / lingering bitterness.* Sentimiento de molestia o desconfianza que queda después de una situación.
   Ejemplo: Todavía existe cierto resquemor entre los dos grupos.

3. **Caótico** – *Chaotic.* Que tiene mucho desorden, confusión o falta de organización.

Ejemplo: El tránsito en el centro puede ser bastante caótico.

4. **Efusividad** – *Expressiveness / enthusiasm.* Manera muy intensa y expresiva de demostrar emociones.
   Ejemplo: La efusividad de los argentinos puede sorprender a los extranjeros.

5. **Amalgama** – *Mixture / blend.* Mezcla de elementos diferentes que forman un conjunto.
   Ejemplo: El lunfardo es una amalgama de influencias culturales y lingüísticas.

6. **Desvalorizarse** – *To lose value.* Perder valor, especialmente en relación con el dinero o los precios.
   Ejemplo: Cuando hay inflación, el salario puede desvalorizarse rápidamente.

7. **Cargar a alguien** – *To tease someone.* Hacerle bromas a una persona, generalmente de manera informal y amistosa.
   Ejemplo: Mis amigos siempre me cargan porque llego tarde.

8. **Tomar las riendas** – *To take control / take the reins.* Asumir el control de una situación y decidir qué hacer.
   Ejemplo: Decidí tomar las riendas de mi viaje y organizar mis propios planes.

9. **Imperdible** – *A must-see / unmissable.* Algo que vale mucho la pena conocer, visitar o experimentar.
   Ejemplo: El Teatro Colón es una visita imperdible en Buenos Aires.

10. **Hacer prevalecer** – *To preserve / uphold.* Conseguir que algo se mantenga, se respete o tenga importancia.
    Ejemplo: Es importante hacer prevalecer las tradiciones culturales.

Ejercicios

1. Completá las oraciones

Completá cada oración con una de las expresiones del vocabulario. Conjugá los verbos cuando sea necesario.

1. Aunque hayamos tenido algunos problemas, todavía siento cierto _____ por lo que pasó.
2. En una ciudad tan grande, el tránsito puede ser bastante _____.
3. Mi abuela siempre dice que tenemos que _____ las tradiciones familiares.
4. No esperes a que los demás decidan por vos: es hora de _____ de tu vida.
5. La inflación hace que el dinero pueda _____ de un mes a otro.
6. El Obelisco es un lugar _____ para quienes visitan Buenos Aires.
7. Mis compañeros siempre me _____ porque soy el último en llegar.
8. La cultura argentina es una _____ de distintas influencias.
9. Me encanta _____ los recuerdos de mis viajes.
10. La _____ de la gente durante los festejos sorprendió a los turistas.

Respuestas:

1. Resquemor
2. Caótico
3. Hacer prevalecer

4. Tomar las riendas
5. Desvalorizarse
6. Imperdible
7. Cargan
8. Amalgama
9. Atesorar
10. Efusividad

2. Para conversar y reflexionar

1. ¿Te gustaría vivir en una ciudad grande como Buenos Aires o preferís una ciudad más tranquila? ¿Por qué?
2. ¿Qué aspectos positivos y negativos tiene la ciudad donde vivís?
3. ¿Qué lugares o monumentos de tu ciudad recomendarías visitar? ¿Por qué?